

Volvo. for life

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 31269584, 2009-02 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力はありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内の規格、構造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。



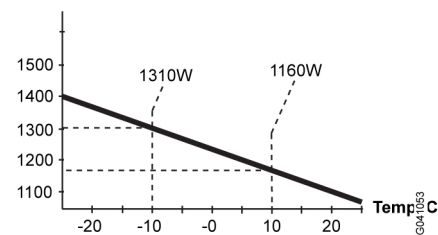
Kupévärmare	2
Passenger compartment heater	4
Chauffage d'habitacle	6
Innenraumheizung	8
Calefactor de habitáculo	10
Interieurverwarming	12
Sisätalälämmitin	14
Riscaldatore abitacolo	16
Обогреватель салона	18

SV Kupévärmare

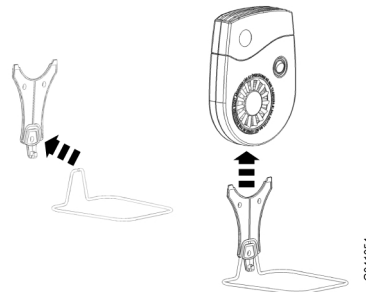
Kupévärmare

Effect W

Tolerance +5% / -10%



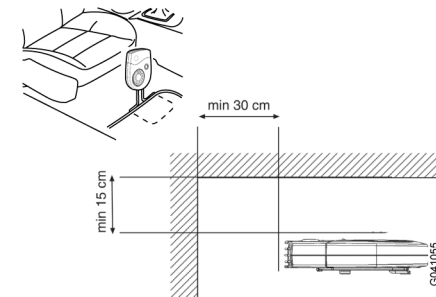
- Kupévärmarens element är av sådan typ att den reglerar effekten efter omgivningens temperatur och luftflöde.
- Kontrollera säkringens amperetal innan kupévärmaren ansluts och glöm inte att räkna med motorvärmarens effekt om sådan finns monterad i bilen.
5 Amp - max effektuttag 1150 Watt.
6 Amp - max effektuttag 1380 Watt.
10 Amp - max effektuttag 2300 Watt.
16 Amp - max effektuttag 3680 Watt.



- Montera ställningen på fästet, och sätt därefter fast kupévärmaren.

VARNING

Kupévärmaren måste tas ur bilen vid körning. Den kan annars vid en häftig inbromsning eller undanmanöver allvarligt skada dig eller dina passagerare.



- Kupévärmaren är avsedd att placeras på golvet i kupén med hjälp av medföljande ställning. Kläm ställningen under gummimattan.
- På grund av brandrisk är det viktigt att kupévärmaren placeras enligt angivna minimiavstånd, se bilden.

OBS

Kupévärmaren får endast anslutas till jordat 230V uttag.



VIKTIGT

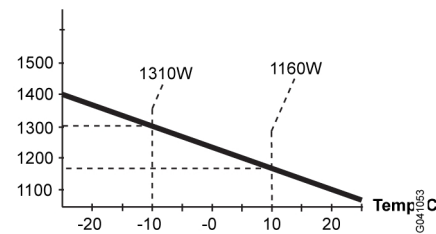
Volvo kupévärmare är försedd med en återställbar temperaturbegränsare som bryter strömmen till elementet och motor om temperaturen stiger över tillåtet värde. Temperaturbegränsaren kan utlösas bland annat om värmaren placeras så att luften inte kan cirkulera, till exempel vid över- täckning av utblåsgaller eller insugsgaller. Om temperaturbegränsaren utlösts fungerar inte kupévärmaren. Återställning av överhettningsskydd sker genom att kupévärmaren görs spänningslös under minst 20 minuter.

EN Passenger compartment heater

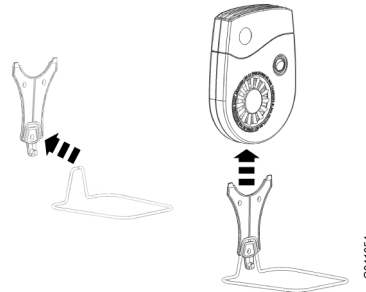
Passenger compartment heater

Effect W

Tolerance +5% / -10%



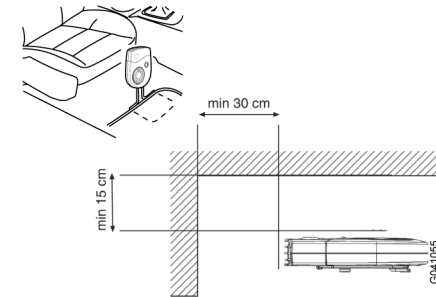
- The passenger compartment heater element controls the output according to the surrounding temperature and air flow.
- Check the fuse rating before connecting the passenger compartment heater and do not forget to consider the engine block heater's output, if installed in the car.
 - 5 Amp - max output 1150 Watt.
 - 6 Amp - max output 1380 Watt.
 - 10 Amp - max output 2300 Watt.
 - 16 Amp - max output 3680 Watt.



- Install the stand on the mounting and then secure the passenger compartment heater.

WARNING

The passenger compartment heater must be removed from the car before driving. Otherwise it could cause serious injury to you or your passengers in the event of heavy braking or sudden manoeuvres.



- The passenger compartment heater is designed to be positioned on the floor in the passenger compartment using the supplied stand. Secure the stand under the rubber mat.
- Due to the risk of fire, it is essential that the passenger compartment heater is located in accordance with the minimum distances specified, see illustration.

NOTE

The passenger compartment heater must only be connected to a grounded 230 V socket.

Passenger compartment heater EN

Passenger compartment heater

CAUTION

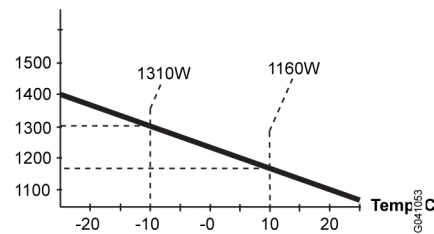
Volvo passenger compartment heaters have an adjustable temperature limiter that cuts the current to the element and engine if the temperature rises above the permitted value. The temperature limiter can be deployed if the heater is positioned so that air cannot circulate, for example when vents or intake grilles are covered. If the temperature limiter is deployed, the passenger compartment heater will not work. The overheating protection can be reset by disconnecting the power to the passenger compartment heater for at least 20 minutes.

FR Chauffage d'habitacle

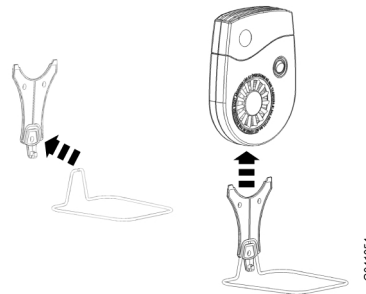
Chauffage d'habitacle

Effect W

Tolerance +5% / -10%



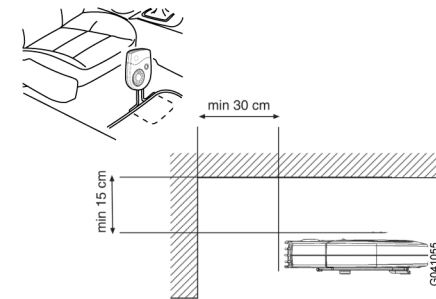
- Le chauffage d'habitacle est d'un type qui régule la puissance d'après la température ambiante et le débit d'air.
- Contrôlez l'intensité du fusible avant de brancher le chauffage d'habitacle et n'oubliez pas de prendre en compte la puissance du chauffage de moteur si la voiture en dispose.
 - 5 A - puissance maxi 1150 W.
 - 6 A - puissance maxi 1380 W.
 - 10 A - puissance maxi 2300 W.
 - 16 A - puissance maxi 3680 W.



- Placez le support sur la fixation puis fixez le chauffage d'habitacle.

ATTENTION

Le chauffage d'habitacle ne doit pas rester dans la voiture lors de la conduite. Il pourrait, en cas de freinage brusque ou de manœuvre d'évitement, blesser sérieusement les occupants de la voiture.



- Le chauffage d'habitacle est prévu pour être placé sur le plancher de l'habitacle à l'aide de son support. Coincez le support sous le tapis en caoutchouc.
- En raison du risque d'incendie, il est important de placer le chauffage d'habitacle selon les distances minimales indiquées, voir illustration.

NOTE

Le chauffage d'habitacle ne doit être branché que sur une prise 230 V mise à la masse.

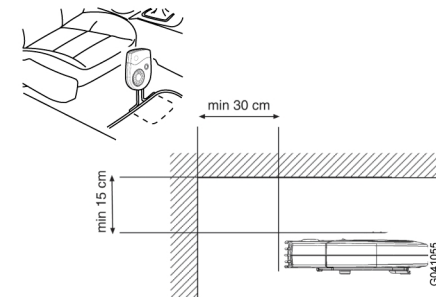
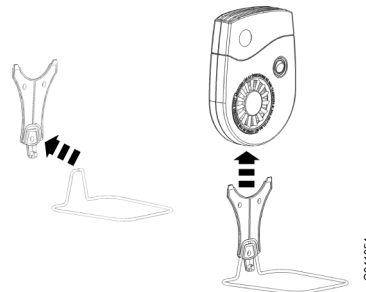
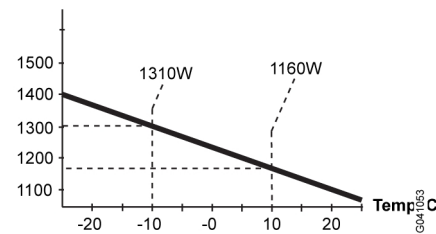
IMPORTANT

Le chauffage d'habitacle Volvo est muni d'un limiteur de température, qui peut être réinitialisé, qui coupe le courant à l'élément et le moteur si la température dépasse une valeur autorisée. Le limiteur de température peut se déclencher si le chauffage est placé de sorte que l'air ne circule pas, par exemple si ouvertures d'évacuation et d'aspiration d'air sont couvertes. Si le limiteur de température se déclenche, le chauffage d'habitacle ne fonctionne pas. La protection contre la surchauffe est réinitialisée en laissant le chauffage d'habitacle hors tension pendant au moins 20 minutes.

Innenraumheizung

Effect W

Tolerance +5% / -10%



- Die Heizelemente der Innenraumheizung sind so ausgeführt, dass die Heizleistung je nach Umgebungstemperatur und Luftstrom geregelt wird.
- Überprüfen Sie die Amperezahl der Sicherung, bevor die Innenraumheizung angeschlossen wird und vergessen Sie nicht, die Heizleistung der Motorheizung mit einzubeziehen, falls eine solche im Fahrzeug montiert ist.
 - 5 Apm - max. Leistungsentnahme 1150 Watt.
 - 6 Apm - max. Leistungsentnahme 1380 Watt.
 - 10 Apm - max. Leistungsentnahme 2300 Watt.
 - 16 Apm - max. Leistungsentnahme 3680 Watt.

- Das Gestell auf die Halterung montieren und danach die Innenraumheizung befestigen.

⚠️ WARNUNG

Die Innenraumheizung muss vor dem Fahren aus dem Fahrzeug entfernt werden, da sie dem Fahrer oder anderen Fahrzeuginsassen bei kräftigem Bremsen oder bei einem Ausweichmanöver schwere Verletzungen zufügen kann.

- Die Innenraumheizung ist für die Platzierung auf dem Boden im Innenraum mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen Gestells vorgesehen. Das Gestell unter die Gummimatte klemmen.
- Aufgrund der Brandgefahr ist es wichtig, dass die Innenraumheizung mit den abgebildeten Mindestabständen platziert wird, siehe Abbildung.

ⓘ ACHTUNG

Die Innenraumheizung darf nur an eine geerdete 230 V-Steckdose angeschlossen werden.



WICHTIG

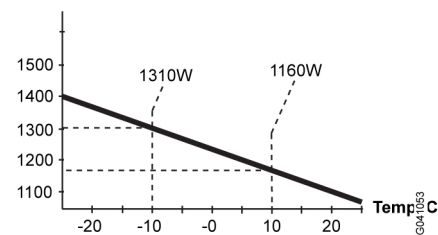
Die Volvo Innenraumheizung ist mit einem rückstellbaren Temperaturbegrenzer ausgestattet, der den Strom zu Heizelement und Motor unterbricht, wenn die Temperatur über einen zulässigen Wert ansteigt. Der Temperaturbegrenzer kann unter anderem auslösen, wenn die Heizung so aufgestellt wird, dass die Luft nicht zirkulieren kann, zum Beispiel wenn das Ausblas- oder das Ansauggitter abgedeckt werden. Wurde der Temperaturbegrenzer ausgelöst, funktioniert die Innenraumheizung nicht mehr. Der Überhitzungsschutz kann rückgesetzt werden, indem die Innenraumheizung für mindestens 20 Minuten spannungslos gemacht wird.

ES Calefactor de habitáculo

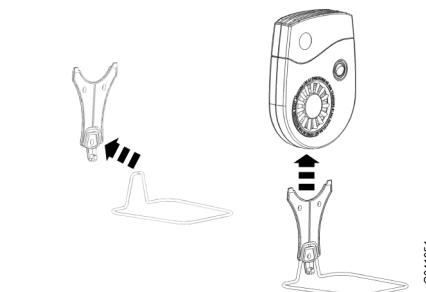
Calefactor de habitáculo

Effect W

Tolerance +5% / -10%



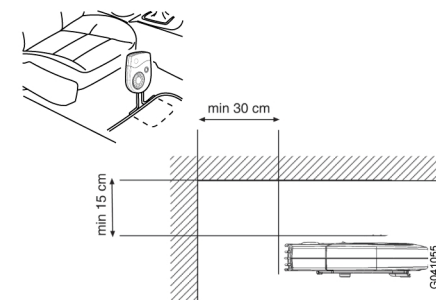
- El elemento del calefactor de habitáculo es de un tipo que regula la potencia en función de la temperatura de aire y el flujo de aire.
- Verificar el amperaje del fusible antes de conectar el calefactor de habitáculo y considerar la potencia del calefactor de motor si lo hay montado en el vehículo.
 - 5 A – potencia consumida máxima, 1.150 W.
 - 6 A – potencia consumida máxima, 1.380 W.
 - 10 A – potencia consumida máxima, 2.300 W.
 - 16 A – potencia consumida máxima, 3.680 W.



- Montar el bastidor en el soporte y fijar el calefactor de habitáculo.

PRECAUCIÓN

El calefactor de habitáculo debe sacarse del vehículo para conducir. De lo contrario, en caso de frenada brusca o maniobra evasiva hay riesgo de daños personales graves del conductor o los pasajeros.



- El calefactor de habitáculo debe colocarse en el piso del habitáculo utilizando el bastidor incluido en la entrega. Apretar el bastidor debajo de la alfombrilla de goma.
- Debido al riesgo de incendio es importante colocar el calefactor de habitáculo con las distancias mínimas indicadas, vra la figura.

NOTA

El calefactor de habitáculo sólo se debe conectar a un enchufe de 230 V conectado a tierra.

IMPORTANTE

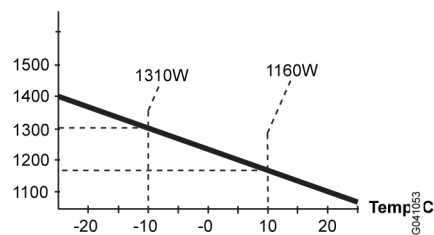
El calefactor de habitáculo Volvo tiene un limitador de temperatura restablecible que interrumpe la corriente hacia el elemento y el motor si la temperatura excede el valor permitido. El limitador de temperatura se puede activar, por ejemplo, si se coloca el calefactor de forma que el aire no puede circular; como es el caso si se cubren las rejillas de salida y entrada de aire. Si se ha activado el limitador de temperatura, el calefactor de habitáculo no funciona. Para restablecer la protección contra sobrecalentamiento, desenergizar el calefactor de habitáculo durante como mínimo 20 minutos.

NL Interieurverwarming

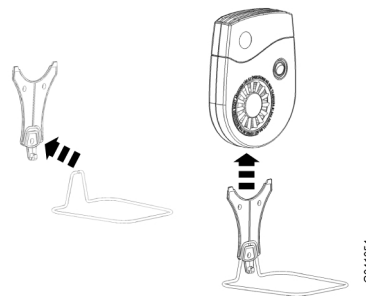
Interieurverwarming

Effect W

Tolerance +5% / -10%



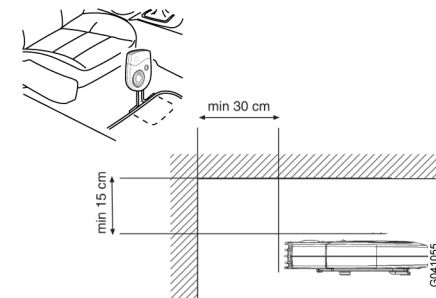
- Het element van de interieurverwarming is van het type dat het vermogen op basis van de omgevingstemperatuur en luchtstroom regelt.
- Controleer de stroomsterkte van de zekering voordat de interieurverwarming wordt aangesloten en houd daarbij rekening met het vermogen van de motorverwarming als deze in de auto is gemonteerd.
 - 5 amp. - max. vermogen 1150 watt.
 - 6 amp. - max. vermogen 1380 watt.
 - 10 amp. - max. vermogen 2300 watt.
 - 16 amp. - max. vermogen 3680 watt.



- Monteer de constructie op de steun en zet daarna de interieurverwarming vast.

⚠ WAARSCHUWING

De interieurverwarming moet tijdens het rijden uit de auto worden gehaald. Anders kunnen u of uw passagiers bij krachtig afremmen of uitwijkmanoeuvres ernstig letsel oplopen.



- De interieurverwarming is bedoeld voor plaatsing op de vloer van het passagierscompartiment en hiervoor moet de bijgeleverde constructie worden gebruikt. Klem de constructie onder de rubberen mat vast.
- Vanwege brandgevaar is het belangrijk dat de interieurverwarming op de vermelde minimumafstand wordt geplaatst (zie afbeelding).

i N.B.

De interieurverwarming mag uitsluitend worden aangesloten op een gearde uitgang van 230 V.

BELANGRIJK

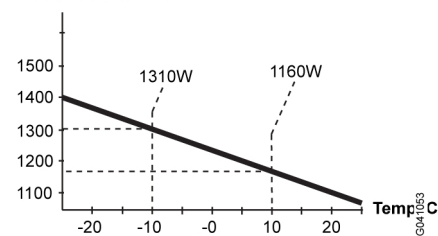
De interieurverwarming van Volvo is voorzien van een te resetten temperatuurbegrenzer die de stroom naar het element en de motor onderbreekt als de temperatuur boven de toegestane waarde komt. De temperatuurbegrenzer kan o.a. worden geactiveerd als de verwarming zodanig is geplaatst dat de lucht niet kan circuleren, bijvoorbeeld als deze door een uitblaas- of inlaatrooster wordt bedekt. Als de temperatuurbegrenzer is geactiveerd, werkt de interieurverwarming niet. De thermische beveiliging kan worden gereset door de interieurverwarming minimaal 20 minuten spanningsloos te maken.

FI Sisätalälämmitin

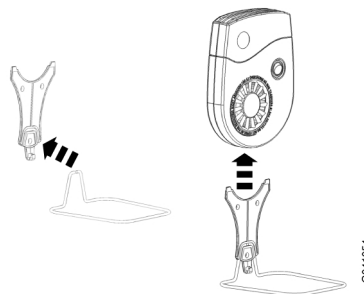
Sisätalälämmitin

Effect W

Tolerance +5% / -10%



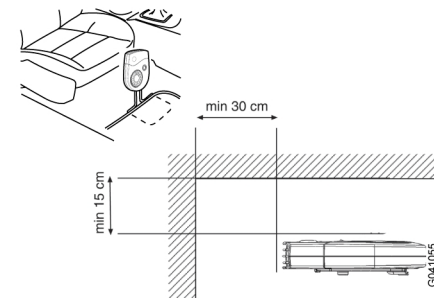
- Sisätalälämmittimen elementi on tyypiltään sellainen, että se säätelee tehoa ympäristön lämpötilan ja ilmanvirtauksen mukaan.
- Tarkasta varokkeen ampeeriluku ennen sisätalälämmittimen kytkemistä, äläkä unohda huomioida lohkolämmittimen tehoa, jos autossa on sellainen.
5 A - maks. tehonotto 1150 wattia.
6 A - maks. tehonotto 1380 wattia.
10 A - maks. tehonotto 2300 wattia.
16 A - maks. tehonotto 3680 wattia.



- Asenna teline kiinnikkeeseen ja aseta sitten sisätalälämmitin paikalleen.

VAROITUS

Sisätalälämmitin on poistettava autosta ajon ajaksi. Se voi muuten aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja kuljettajalle tai matkustajille voimakkaan jarrutuksen tai väistöliikkeen yhteydessä.



- Sisätalälämmitin on tarkoitettu sijoitettavaksi matkustamon lattialle mukana toimitetun telineen kanssa. Laita teline kumimaton alle.
- Palovaaran takia on tärkeää, että sisätalälämmitin sijoitetaan annettujen minimietäisyyksien mukaan, ks. kuvaa.

HUOM

Sisätalälämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun 230 V pistorasiaan.

TÄRKEÄÄ

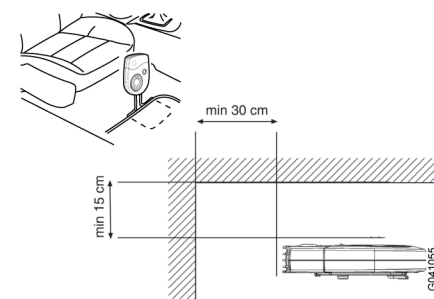
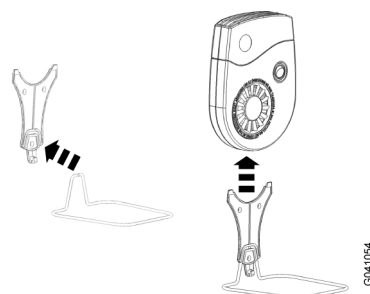
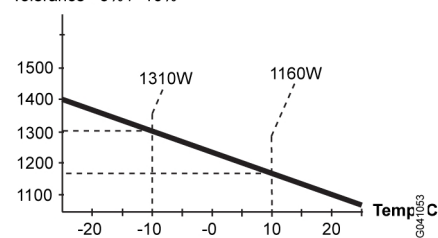
Volvo-sisätalälämmitin on varustettu palautettavalla lämpötilarajoittimella, joka katkaisee virran elementtiin ja moottoriin, jos lämpötila nousee sallitun arvon yläpuolelle. Lämpötilarajoitin voi laueta myös silloin, jos lämmitin sijoitetaan siten, että ilma ei pääse kiertämään, esimerkiksi jos ulospuhallusritilä tai imuritulä on peitetty. Jos lämpötilarajoitin on lauennut, sisätalälämmitin ei toimi. Ylikuumenemissuoja palautetaan katkaisemalla jännite sisätalälämmittimeen vähintään 20 minuutin ajaksi.

IT Riscaldatore abitacolo

Riscaldatore abitacolo

Effect W

Tolerance +5% / -10%



- L'elemento del riscaldatore abitacolo è del tipo che comporta la regolazione della potenza a seconda della temperatura ambiente e del flusso dell'aria.
- Controllare l'ampereaggio del fusibile prima di collegare il riscaldatore abitacolo e non dimenticare di considerare la potenza del riscaldatore del motore se un tale dispositivo è in dotazione nell'auto.
 - 5 ampere - potenza massima erogata 1150 Watt.
 - 6 ampere - potenza massima erogata 1380 Watt.
 - 10 ampere - potenza massima erogata 2300 Watt.
 - 16 ampere - potenza massima erogata 3680 Watt.

- Montare il cavalletto sulla staffa di fissaggio e poi fissare il riscaldatore abitacolo.

ATTENZIONE

Il riscaldatore abitacolo deve essere rimosso dall'auto prima della guida. Altrimenti, in caso di brusca frenata o manovra a scansare, esso può gravemente danneggiare i passeggeri e il conducente dell'auto.

- Il riscaldatore abitacolo è progettato per essere collocato sul pianale nell'abitacolo mediante il cavalletto accluso. Fissare il cavalletto sotto il tappetino di gomma.
- A causa del rischio di incendio, è importante che il riscaldatore abitacolo sia collocato secondo la distanza minima indicata, vedere la figura.

NOTA

Il riscaldatore abitacolo può essere collegato esclusivamente alla presa da 230 V collegata a massa.



IMPORTANTE

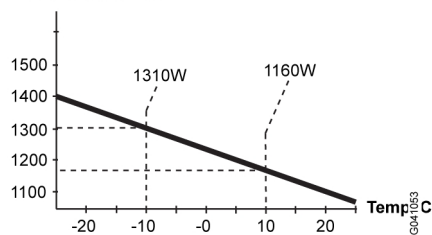
Il riscaldatore abitacolo è dotato di un limitatore di temperatura regolabile che interrompe la corrente all'elemento e al motore se la temperatura supera il valore impostato. Il limitatore di temperatura può intervenire, tra l'altro, se il riscaldatore è posizionato in modo che l'aria non possa circolare, ad es. in caso di copertura della griglia di emissione aria o della griglia di aspirazione aria. Quando il limitatore di temperatura interviene, il riscaldatore abitacolo è disattivato. Il reset della protezione antisurriscaldamento avviene rendendo il riscaldatore abitacolo privo di tensione per almeno 20 minuti.

RU Обогреватель салона

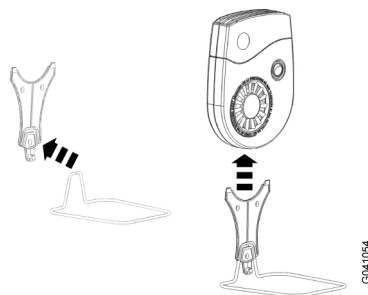
Обогреватель салона

Effect W

Tolerance +5% / -10%



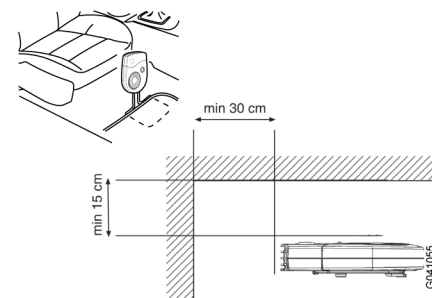
- Элемент обогревателя салона - это элемент такого типа, что он регулирует мощность согласно с температурой окружающей среды и потоком воздуха.
- Проверьте число ампер предохранителя, прежде чем подсоединить обогреватель салона, и не забудьте учесть мощность обогревателя двигателя, если таковой установлен в автомобиле.
5 ампер - макс. мощность 1150 ватт.
6 ампер - макс. мощность 1380 ватт.
10 ампер - макс. мощность 2300 ватт.
16 ампер - макс. мощность 3680 ватт.



- Смонтируйте держатель на креплении и установите затем обогреватель салона.

⚠ Предостережение

Обогреватель салона необходимо убирать из автомобиля при движении. Иначе при резком торможении или резком маневре он может нанести серьезную травму Вам или Вашим пассажирам.



- Обогреватель салона предназначен для размещения на полу в салоне с помощью прилагаемого держателя. Закрепите держатель под резиновым ковриком.
- Вследствие риска возгорания важно, чтобы обогреватель салона располагался в соответствии с указанным минимальным расстоянием, см. рисунок.

i Внимание

Обогреватель салона можно подсоединять только к заземленному разъему 230 В.



Важно

Обогреватель салона Volvo оснащен переустанавливаемым в исходное положение ограничителем температуры, который прерывает ток на элемент и двигатель, если температура превысит допустимое значение. В частности, ограничитель температуры может срабатывать, если обогреватель расположен так, что воздух не может циркулировать, например, при перекрытии выпускной или впускной решетки. Если срабатывает ограничитель температуры, то обогреватель салона работать не будет. Возврат защиты от перегрева в исходное положение происходит в том случае, если обогреватель салона будет оставлен без напряжения в течение минимум 20 минут.